



2012ko MAIATZA-IRAILA
MAYO-SEPTIEMBRE de 2012

Lege Gordailua /
Depósito Legal: BI-912-99
Ale kopurua/N.ejemplares: 5.000

e-mail: p-negras@ej-gv.es

Aurkibidea / Índice



AGENDA



PEÑAS NEGRAS INGURUNEA / ENTORNO PEÑAS NEGRAS

Galápagos en los pozos de
La Arboleda



PEÑAS NEGRAS ZENTROAREN JARDUERAK / ACTIVIDADES DEL CENTRO PEÑAS NEGRAS

Peñas Negras XII.
Argazki rallyaren irabazleak /
Ganadores/as del XII
Rally fotográfico Peñas Negras



MEATZALDEKO HISTORIA / HISTORIA DE LA ZONA MINERA

Mateo Quintano, una vida en
la mina



ORRIALDE IREKIA / PÁGINA ABIERTA

Mendira joan aurretik kontuan
izateko aholkuak



Centro de Interpretación Ambiental

PEÑAS NEGRAS

Ingurumen Interpretazioko Zentroa



La Arboleda-Muskiz basobidea, 1,6 km
48530 ORTUUELA (BIZKAIA)

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INGURUMEN, LURRALDE
PLANGINTZA, NEKAZARITZA
ETA ARRANTZA SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE,
PLANIFICACIÓN TERRITORIAL,
AGRICULTURA Y PESCA

Datorren sei hilekorako jarduerak PEÑAS NEGRAS Zentroak antolatutak

Actividades para el próximo semestre
organizadas por el Centro PEÑASNEGRAS

Maiatza 2012 Mayo

igandea **20** domingo Ibilbide ornitologikoa / Itinerario ornitológico
Laguntzailea/Colabora: IZATE INGURUMEN ELKARTEA

Ekaina 2012 Junio

igandea **10** domingo Ingurumenaren Eguna / Día del Medio Ambiente

igandea **17** domingo Meategi bateko barrukaldera bisita /
Visita al interior de una mina
Laguntzailea/Colabora: BURNIA ESPELEOLOGI ELKARTEA

igandea **24** domingo Ingurumen boluntarizentzako jarduerak: Anfibioen habitat
baten berreskurapena /
Actividad de voluntariado ambiental: Recuperación de un
hábitat de anfibios
Laguntzailea/Colabora: IZATE INGURUMEN ELKARTEA

hilabete osoan zehar Ingurumen partaidetzarako programa: Ibilbideen azterketa /
durante todo el mes Programa de participación ambiental: Revisión de itinerarios

Uztaila 2012 Julio

ura arte Ingurumen partaidetzarako programa: Ibilbideen mantenimendua /
hasta el día 11 Programa de participación ambiental: Mantenimiento de itinerarios

Iraila 2012 Septiembre

igandea **16** domingo Meategi bateko barrukaldera bisita /
Visita al interior de una mina
Laguntzailea/Colabora: BURNIA ESPELEOLOGI ELKARTEA

igandea **23** domingo La Arboledako putzuetatik ibilbide didaktikoa /
Itinerario didáctico por los pozos de La Arboleda

Urria 2012 Octubre

igandea **7** domingo Hegaztien eguna / Día de las aves
Laguntzailea/Colabora: IZATE INGURUMEN ELKARTEA

igandea **21** domingo Mikologiaren hastapenei buruzko eguna /
Jornada de iniciación a la micología

Informaziorako eta erreserbak egiteko telefonoa
Teléfono para información y reservas
946 338 097

Dokumentazioa



LOS ÚLTIMOS MINEROS.
Fernando Pedro Pérez.
Argitaratzaileak: ADEVE
eta Euskal Herriko
Meatzaritzaren Museoa
Fundazioa. Bilbao, 2011.

Ángeles Abanto-Zierbenako
Las Carreras auzoan bizi
den azken meatze emaku-
mea da. Gaur egun, 100
urte izanik, lan egin zuen
meategian zer-nolako bizitza izan zuen ondo gogo-
ratzen du. Bere iloba batek beste meatzari batzuk
aurkezteko eskatu zion; helburua hauxe izan zen: bur-
din meategietan jasan behar izan zituzten lan eta bizi
baldintzak ezagutaraztea, jarduera gogor horretako
oroipenak gure egunetara heltzeko asmoarekin.

Salneurria / Precio: 8 €

A la venta en el Centro PEÑAS NEGRAS y en el Museo de
la Minería del País Vasco (Gallarta).



LA HIJA DEL ARTILLERO.
Fermín Gongeta. Editorial
Txertoa. Donostia-San
Sebastián, 2010.

Novela centrada en
un período de la vida
de Dolores Ibarruri
"Pasionaria" que abarca
desde su participación
en la gran huelga de
1910 hasta la caída de
Madrid en manos de los
franquistas en el año 1939. Esta obra trata de dar
testimonio de la lucha de este personaje histórico a
favor de los más desfavorecidos.

Salneurria / Precio: 16 €

A la venta en el Museo de la Minería del País Vasco
(Gallarta).

Telefono interesgarriak

PEÑAS NEGRAS INGURUMEN INTERPRETAZIOKO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL
Tel. 946 338 097 e-mail: p-negras@ej-gv.es

LARREINETAKO FUNIKULARRA / FUNICULAR DE LA REINETA
Tel. 946 604 008

EUSKAL HERRIKO MEATZARITZAREN MUSEOA
MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO (GALLARTA)
Tel. 946 363 682
www.museominero.net e-mail: informacion@museominero.net

HISTORIA ETA INGURUGIRO INTERPRETAZIOZKO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN HISTÓRICA Y MEDIOAMBIENTAL
(EL REGATO-BARAKALDO)
Tel. 944 971 390
e-mail: ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org

EL POBALEKO BURDINOLA / FERRERÍA DE EL POBAL (MUSKIZ)
Tel. 629 271 516
www.bizkaia.net/elpobal e-mail: info@elpobal.com



GALÁPAGOS EN LOS POZOS DE LA ARBOLEDA

Llega la primavera y con los primeros rayos de sol y el aumento de las horas de luz, volveremos a observar tortugas tomando el sol en los pozos de la zona de La Arboleda. ¿Dónde han estado durante el invierno?, nos preguntaremos. “Hibernando” es la respuesta, ya que estos reptiles de sangre fría entran en dormancia invernal, allá por el mes de noviembre para poder sobrevivir al frío invierno. Normalmente, se entierran en el fango y allí reducen toda su actividad, de forma que no necesitan apenas ni salir a respirar.

Cuando llega la primavera se activan poco a poco y recuperan la actividad. Para ello, necesitan asolearse sobre una roca con el fin de agilizar el metabolismo y así pueden ya alimentarse, para pasar rápidamente a los cortejos reproductivos. Durante todo el período estival podremos observarles, en los pozos grandes tomando el sol o nadando. Ahora bien, no todos los galápagos son iguales....

Tristemente, las tortugas o galápagos más frecuentes de observar en las zonas húmedas del entorno de Peñas Negras, son exóticas. Se trata de la típica tortugueta verde que adquirimos en un comercio con su estanque, palmerita y todo, y que crece hasta medir más de 20 cm y pesar más de 1 kg. Si no nos informamos antes de las características de la mascota que estamos adquiriendo, cuando se hace grande y pasan los años (puede llegar a vivir 50 años) ya no tenemos donde guardarla y empieza a ser molesta. Muchas personas optan por “liberarlas” en el medio natural y ahí es cuando comienza el verdadero problema, ya que son muy voraces y se convierten en activos predadores de huevos y larvas de anfibios, peces, etc. De hecho están consideradas especies invasoras e incluso la tortuga de florida o de orejas rojas *Trachemys scripta elegans* está incluida en el “TOP 100” de especies invasoras más dañinas a nivel mundial.

Además de esta tortuga, característica por sus manchas rojas en la cabeza, pueden adquirirse en los comercios de animales otras tortu-



Tortuga de Florida
Autor: Xabier Buenetxea.

guitas, como la tortuga de dorso de sierra *Gratemys pseudogeographica*, tortuga de vientre amarillo *Trachemys scripta scripta*, tortuga mordedora *Chelydra serpentina*, etc., que si bien hasta hace poco eran menos comunes, se detectan ya también en nuestro humedales y causan los mismos o incluso más problemas a la fauna y flora autóctona. Por ello, la suelta de mascotas en el medio natural está penalizada y sancionada por la ley (hasta 3.000€ de multa) y es fundamental evitar este tipo de prácticas. Una opción a tener en cuenta es llamar al teléfono de *Basegorria* (946774852 / 944465297), si por cualquier causa no podemos hacernos cargo de ella.

No obstante, además de estas tortugas exóticas, se ha localizado en los pozos de La Arboleda una especie que está incluida en el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas como VULNERABLE. Se trata del galápagos leproso *Mauremys leprosa*, de menor tamaño y un color verde oliváceo homogéneo por todo el cuerpo, salvo unas rayas anaranjadas que le recorren la cabeza y extremidades anteriores. Comparte el hábitat con las exóticas pero prefiere las zonas con vegetación acuática donde refugiarse. Es menos voraz que sus parientes americanas y, al igual que ellas, sale del agua para enterrar sus puestas en alguna pendiente cercana al agua. Los huevos eclosionan tres meses después y así, en otoño, emergen del nido las pequeñas tortuguitas para dirigirse a la zona húmeda más próxima. Aquellas que nazcan tarde hibernarán en el nido y saldrán a la superficie para la primavera siguiente cuando el sol caliente de nuevo.

Xabier Buenetxea y Leire Paz Leiza



Galápagos leproso
Autor: Xabier Buenetxea.

PEÑAS NEGRAS XII. ARGAZKI RALLYA

2011ko urriaren 16an, igandean, PEÑAS NEGRAS XII. ARGAZKI RALLYA burutu zen.

Edizio honetan 37 lagunek parte hartu zuten (12k "Haur eta gazteen mailan" eta 25k "Helduen mailan").

Gaia librea izan zen eta modalitatea digitala.

Bai antolamendurako, bai irabazleen epaia ezagutarazteko, Barakaldoko IZATE Ingurumen Taldearen laguntza izan genuen.

Orri hauetatik eskerrak eman nahi dizkiegu jardueran parte hartu zuten guzti-guztiei.

HAUR ETA GAZTEEN MAILA / CATEGORÍA INFANTIL-JUVENIL (16 urte arte / hasta 16 años)



1. SARIA /
1^{er} PREMIO

Xabi Jubeto López
(Ortuella)



AKZESITA /
ACCÉSIT

Ángel González López
(Sestao)



AKZESITA /
ACCÉSIT

Irene Antonaya Rodríguez
(Luiaondo)

XII RALLY FOTOGRÁFICO PEÑAS NEGRAS

El domingo 16 de octubre de 2011 tuvo lugar el XII RALLY FOTOGRÁFICO PEÑAS NEGRAS.

En esta edición participaron 37 personas (12 en la "Categoría infantil-juvenil" y 25 en la "Categoría adultos").

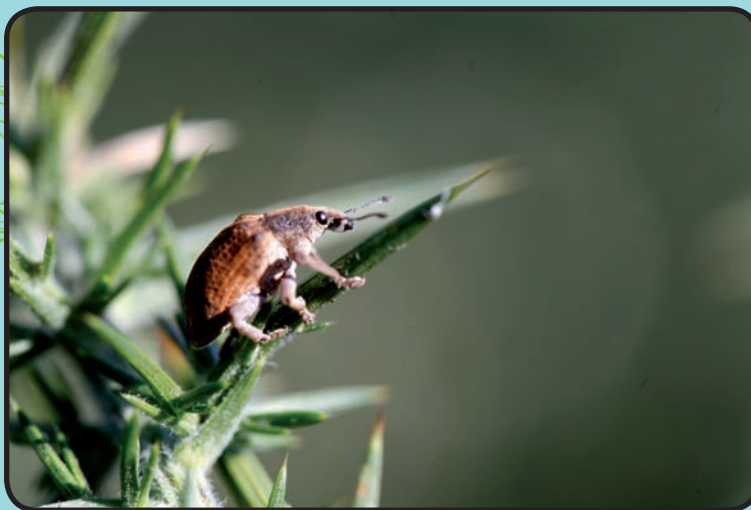
El tema fue libre y la modalidad digital.

Tanto para la organización como para dar el fallo de las personas ganadoras se contó con la colaboración de la Asociación Medioambiental IZATE de Barakaldo.

Desde estas páginas queremos mostrar nuestro agradecimiento a todas las personas que participaron en esta actividad.

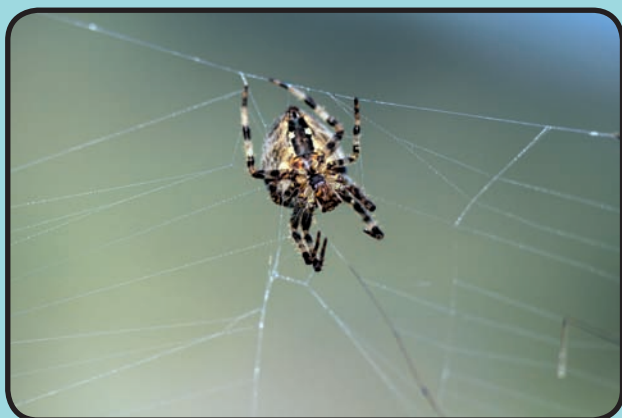
HELDUEN MAILA / CATEGORÍA ADULTOS

(17 urtetik aurrera / a partir de 17 años)



1. SARIA /
1^{er} PREMIO

Iñigo Figüero Sanz
(Valle de Trápaga-Trapagaran)



AKZESITA /
ACCÉSIT

Begoña Barrutia Rodríguez
(Bilbao)



AKZESITA /
ACCÉSIT

Humberto Ariz Zubiaur
(Valle de Trápaga-Trapagaran)

MATEO QUINTANO, UNA VIDA EN LA MINA

Dentro de este apartado de entrevistas mineras, de nuevo nos encontramos en La Arboleda. En esta ocasión estamos con Mateo Quintano Azcárate Moreno Acha, que fue minero durante gran parte de su vida realizando diferentes labores en varias explotaciones mineras. Esta entrevista se realizó en enero de 2011.

¿Mateo, cuándo y dónde naciste?

Nací el 20 de julio de 1933 en Las Barrietas, aunque antes se conocía todo como La Ronda. Mi madre vivía en Matamoros y mi abuela era vasca, del vascuence, sabía euskera, pero mi madre ya no. Yo bajaba desde La Ronda con dos burros a por nabos a casa de mi abuela que vivía en Matamoros¹.

Todo el mundo te conoce como Mateo, pero tu nombre tiene más historia...

A mí me pusieron de nombre Matteoti². Cuando fui a la mili, como no estaba bautizado, los mandos me dijeron que era un nombre muy feo, porque así se llamaba un revolucionario y que mejor sería que me pusiera otro, como José, y así lo hice. Así que por la iglesia soy José, pero en el carné tengo Matteoti, aunque todos me llaman Mateo.

¿Cuántos años estuviste en la mina?

Con 15 años empecé a trabajar "tirando de cesto", cargando mineral. Cuando tenía cerca de 22 fui a la mili; estuve 18 meses en África. Al regresar entré a trabajar en *Cuarta*³ y no hacía ni dos años que había venido de la mili cuando tuve el accidente en el que perdí la pierna. Después seguí en la mina. En total trabajé unos 30 años.

¿Trabajaste siempre en la misma mina?

No. En Orconera estuve unos dos años, no llegaría. Antes de eso, a hacer el tonto me marché a *La Caduca*, de *La Caduca* a la mili y al venir fui a *Cuarta*, donde me pasó el accidente. Luego seguí en *El Negro* y en *La Elvira*⁴, hasta que cerró. Después fui al lavadero de Larreineta.

¿Qué tipos de trabajos realizabas?

Además de "tirar de cesto", también estuve en la fragua que estaba junto a las casetas del Pozo Blondis y haciendo "cuadros" de madera para entibar la galería que pasaba hasta Lagorriga.

En *La Elvira* trabajé también con la pala cargadora de cremalleras, la "Jondere"⁵. Al cerrar la mina me mandaron al lavadero de Larreineta. Allí trabajé con el ferrosilicio⁶ y con una pala cargadora de ruedas de goma.

Una vez nos mandaron a limpiar la fábrica de "La Sebería"⁷, porque se había anegado todo con el barro que cayó de la balsa que había en la mina *Acrisolada*. El encargado de esta balsa bajaba por unas escaleras muy profundas que tenía la torreta de control y abría la válvula para que salieran las aguas sucias; lo hacía por las noches para que no le vieran, porque no era legal. Por eso ese "trabajo" se



Mateo delante del pozo Hostiön. Al fondo mina *El Negro*.

lo pagaban aparte, en mano; subía a La Arboleda a que le "soltaran la gallina". Pero un día parece que alguno, por fastidiar, llenó de ramas y troncos la alcantarilla por la que salía el agua y la balsa reventó. Toda la fábrica se llenó de lodo. A mí me llamaron a las dos y media de la madrugada y bajé con la pala. Allí estuve quince días limpiándolo todo. Entre un problema y otro el lavadero cerraría hacia 1978 y entonces nos mandaron al paro.

Con la pala también trabajé arreglando pistas y construyendo el puente de la carretera nueva, el que está a la entrada de La Arboleda. Unos andaluces hicieron el encofrado del arco y yo con la máquina andaba removiendo piedras y tierra. También estuve en el tramo nuevo de la carretera, entre Parcocha y Larreineta⁸ y en el puente que va a Barrionuevo.

¿Habrá mucho movimiento de gente, máquinas, medios de transporte...?

Estaba todo lleno de vías. Habría unas 10 máquinas de vapor funcionando por toda la zona de La Arboleda. Cada una trabajaba en su nivel. La máquina más grande llevaba una reata grande de vagones. Además de mineral llevaban escombros de *Cuarta* y otros sitios hasta la mina *Unión*⁹.

Había mucha gente: encendedores de máquinas, maquinistas... Luego, al quitar las máquinas a unos los mandaron a Gallarta, a otros al lavadero de Orconera... Después quitaron las vías y destrozaron toda la zona. Se "comieron" los niveles para llevar lo que quedaba al lavadero de Orconera.

También había planos inclinados, líneas de baldes... Cuando yo era pequeño, por Larreineta pasaba la línea de *La Mame*¹⁰. Cuentan que, en ocasiones, utilizaban los baldes para subir la comida a los mineros. Una vez la línea estuvo quince días parada y cuando se puso en marcha un trabajador recuperó su comida y se la comió, y como ya estaba "encanecida" se murió.

¹ Todos son barrios del Valle de Trápaga-Trapagaran. Matamoros ya ha desaparecido.

² Giacomo Matteoti: socialista italiano, apodado "La Tempestad" por su impetuosidad; de gran integridad moral y muy comprometido con sus ideas. Fue asesinado en 1924 por los fascistas.

³ *Cuarta*: mina Orconera 4.^ª; estaba al fondo de lo que hoy en día es el Pozo Hostiön (La Arboleda).

⁴ *La Caduca* estaba en las cercanías del Centro PEÑAS NEGRAS. *El Negro* era la cantera que está al final de *Cuarta*. *La Elvira* estaba debajo del monte Zeitegi, junto al Pozo Blondis.

⁵ Así eran conocidas popularmente las máquinas cargadoras americanas de la marca John Deere.

⁶ Sistema de lavado por flotación: el escombros flotaba y el mineral iba al fondo.

⁷ *La Acrisolada* y "La Sebería" están en Ortuella, en el límite con el Valle de Trápaga-Trapagaran.

⁸ Antiguamente la carretera de La Arboleda subía a Larreineta por la Campa del Asturiano.

⁹ Con los escombros rellanaron lo que hoy en día es el aparcamiento y la campa del Pozo Parkotxa.

¹⁰ El tranvía aéreo de *La Mame*, construido hacia 1930, bajaba desde esta mina (actual Pozo Hostiön) hasta la estación de Arkotxa (Valle de Trápaga-Trapagaran) correspondiente al tren de Triano.

También trabajaste en *La Elvira* que era prácticamente la única explotación subterránea de La Arboleda. ¿Cómo era el trabajo?

El mineral de *La Elvira* se sacaba por el Pozo Blondis, para bajarlo por el plano de Orconera. El carbonato lo echaban en el agujero cercano a la carretera de La Arboleda a Larreineta, para cargarlo por la galería subterránea en la que todavía están los vagones. De ahí lo llevaban por el plano hasta los hornos de Orconera.

La mina tenía varios niveles subterráneos comunicados por planos inclinados. En una de las galerías el encargado y yo solíamos poner champiñones, pero los guardas nos los robaban, así que dejamos de hacerlo. En el interior se habían excavado cámaras subterráneas y alguna era como la plaza de La Arboleda, entraban varias vías para apartar los vagones. Las cámaras se sostenían con grandes machones¹¹ más altos que la iglesia de La Arboleda. Por avaricia iban adelgazando los machones y no retiraban ni el escombros. Así, con el peso del monte de arriba, los machones no aguantaban y se iban hundiendo. Había un barril de agua que estaba sobre dos "pistolas"¹² que estaban clavados a media altura en un machón. Al quitarle cada vez más mineral, el machón se iba hundiendo y el barril iba bajando hasta que llegó al suelo. Por eso, al irse hundiendo la mina, el monte¹³ está por arriba lleno de grietas. Si hubieran trabajado mejor habrían sacado el doble de mineral, pero el encargado decía "*dale un tirito aquí*" y "*se salía de madre*", así que por avaricia se cargaron todo.

¿Dónde se llevaba el escombros de las galerías de la Elvira?

Para sacar el escombros había una galería que iba desde *Cuarta* hasta Lagorriga¹⁴. Ahora las dos entradas están hundidas; dentro todavía hay vagones. Por esta galería se sacaba el escombros de La Elvira.

La galería se entibaba con madera, raíles... Yo trabajé haciendo "cuadros" y preparando las maderas para entibar por el día y luego otros los colocaban por la noche.

Mi hermano estaba de galguero¹⁵, pero al jubilarse el maquinista empezó a llevar la máquina. Al principio era de vapor; la trajeron de las minas de Arnabal¹⁶. Luego pusieron una máquina alemana de gasoil; cada dos viajes le echaban agua para que no soltara "tufo"¹⁷. Subía unos 5 ó 6 vagones, aunque podía llevar más.

¿Las condiciones de trabajo serían muy duras?

Al principio los mineros no tenían botas, ni casco, ni nada. El que podía se llevaba ropa de casa para cambiarse. Al final sí que empezaron a dar unos cascos negros que llevaban el candil de carburo.

En algunas galerías había gas. Si se apagaba la llama de carburo había que salir, porque se podía perder el conocimiento. Una vez le pasó a uno y tuve que sacarle arrastras.

A mí no me iba mucho el trabajo bajo tierra, con esa oscuridad... Por eso le pedí al encargado que me cambiara.

El trabajo era peligroso. Tu propia vida está marcada por varios accidentes. ¿Qué ocurrió?

Mi padre se mató en la mina. Iba con los caballos, se soltó un vagón y le atropelló. Cuando ocurrió yo bajaba de Mendibil con el burro

y mi madre estaba en la huerta. Algunos decían que al que se le escapó lo hizo queriendo, pero yo no lo creo.

Y luego lo de mi accidente. Estaba trabajando en *Cuarta*, en un cargadero del exterior y, de repente, todo se vino abajo. Me caí y las piedras me rompieron la pierna. Me llevaron a la Cruz Roja y me enyesaron, pero tenía una herida. Así que por negligencia de ellos se me gangrenó y me la tuvieron que cortar... y varias veces además. Esto sería allá por agosto del año 1957 ó 1958.

Otra vez tuve otro accidente menos importante. Estaba con la pala cargadora y me cayó encima una piedra. Desarmó la cabina y lo que pilló. A mí me golpeó en la espalda, pero sólo fue el golpe.

¿Cuántas horas se trabajaba?

La jornada era de 8 horas para el que estaba en el taller, arreglando vagones... Pero para cargar el mineral se hacía a "tarea". Para cumplir la tarea había que cargar al día dos vagones de mineral o dos vagones y medio de escombros, aunque, a veces, se hacían más de "estraperlo"¹⁸. Cuando llovía mucho los que cargaban paraban y luego seguían hasta que terminaban la tarea.

¿Cuánto se cobraba?

No recuerdo muy bien, pero serían unas 150 pesetas al mes. Llegaba el "listero" con todos los datos de cada uno de los trabajadores para pagar. Los "pagadores" venían de Lutxana (Barakaldo) en un vagón de viajeros que tenía el tren de Orconera. Pagaban los sábados. Al final llevaban escolta de la Guardia Civil. Te daban el sobre con el dinero y una "quiniela larga" donde estaba todo apuntado, para que firmaras: días trabajados, compensación por días de lluvia perdidos, descuentos...

En la época franquista había que pedir un certificado a la Falange para poder trabajar. Había algunos guardia civiles de La Arboleda que eran más malos que ni sé, daban unas palizas...

¿Llegaba mucha gente a trabajar a las minas?

Sí. Mucha gente vino al albergue de Orconera, que estaba junto al hospital de La Arboleda. Daba pena verlos. Algunos no sabían trabajar en la mina, llevaban los cestos en la cabeza y les teníamos que enseñar cómo hacerlo.

¿Todavía queda mineral?

Debajo de la iglesia de La Arboleda hay un gran filón de mineral. Yo trabajé cerca del pueblo con la pala cargadora. Todavía habrá mucho mineral y carbonato¹⁹, porque al final sólo se llevaban lo mejor y no quitaban ni el escombros, por eso está todo destrozado.

Bueno Mateo, pues te agradecemos mucho lo que nos has contado y te dejamos tranquilo, que tú ya has trabajado bastante, pero a nosotros cualquier día nos ponen a pico y pala para acabar de sacar el mineral que queda... ¡Hasta pronto!

Si quieres contarnos tus vivencias o conoces a alguien que pueda tener una historia interesante que sea testigo de nuestro pasado, puedes ponerte en contacto con el Centro PEÑAS NEGRAS llamando al teléfono 946338097. De esta manera contribuiremos a preservar el legado histórico de la Zona Minera.

¹¹ Machones: pilares de mineral o de roca que se dejaban para aguantar el techo de las minas subterráneas.

¹² Pistolas: barras metálicas utilizadas para perforar.

¹³ Se refiere al monte Zeitegi.

¹⁴ Las fiestas de Lagorriga se celebran sobre la escombrera que se formó con el estéril que se sacaba por esta galería. Esta escombrera tapó parte de la vía del antiguo ferrocarril que bajaba hasta El Regato.

¹⁵ Galguero: el que utilizaba la galga o freno para disminuir la velocidad de los vagones o frenarlos.

¹⁶ Arnabal: zona de Barakaldo situada debajo del monte Mendibil. Antiguamente hubo un barrio minero.

¹⁷ Tufo: humo y gases del motor.

¹⁸ Estraperlo: en general se aplicaba a todo comercio ilegal. Los mineros se referían así a los vagones que cargaban de más de lo que exigía la tarea, para sacar un sobresueldo.

¹⁹ Carbonato, también llamado siderita. Es el mineral con más bajo contenido en hierro.

Orrialde hau zuen eskura dago. Ingurumenarekin edo Bizkaiko Meatzaldearekin erlazionatutako iritzi, kexa edo iradokizun guztiak hementxe agertuko dira / Esta página está a vuestra disposición. Aquí aparecerán todas las opiniones, quejas o sugerencias que queráis hacer relacionadas con el medio ambiente o la Zona Minera de Bizkaia.

MENDIRA JOAN AURRETIK KONTUAN IZATEKO AHOLKUAK

- ✓ Planifika ezazu eguna. Mapa bat erabiltzea komenigarria da.
- ✓ Aurreikuspen meteorologiari buruz informazioa zaitetz, arrisku-lekuetan sor daitetzkeen arazoak aurrez ikusteko eta arroparik egokiena aukeratzeko.
- ✓ Norbaitekin joatea hobe da. Bakarrik joatekotan oso garrantzitsua da egingo dugun ibilaldiari buruz (lekua, bidea eta aurrez ikusitako ordutegia) beste pertsona bati esatea. Larrialdirik egotekotan, 112ra (S.O.S. DEIAK) deitu ahal izateko telefonoa eramatea komenigarria da.
- ✓ Anorak bat eta beroki-arropa eraman itzazu; mendien eguraldiaren aldaketak oso zakarrak izan ohi dira.
- ✓ Iturriak dauden ala ez informazioa zaitetz, nahiz eta etxetik ura eramatea komenigarria izan; bereziki, abereak dauden lekuetan urdaileko arazoak saihesteko.
- ✓ Ibilaldia motza izan arren, janari pixka bat eramatea egokia da, ahal bada energetikoa (fruitu lehorrak, txokolata...), gutxi pisatzen du eta ibilbidea egin ahal ja daitekeelako. Eta ez ahaztu, gose izan baino lehen jan eta egarri izan baino lehen edan behar dela nekea saihesteko.
- ✓ Gogoratu hiru elementu hauek eraman behar direla: txanoa, betaurrekoak eta eskularruak.
- ✓ Neguan txanoa hotzari aurre egiteko ezinbesteko jantzia da, gorputzaren beroko galera handienak burutik gertatzen dira eta.



Galarraga eta Eretza mendiak.

- ✓ Erabili babes-faktore altua eguzki-babesa eta eguzkitako betaurrekoak, eguzkiaren tximistek altueran indar gehiagorekin jotzen dutelako.
- ✓ Erabili orkatila babesten duen eta zola ona duen oinetako onak eta erosoak.
- ✓ Zauri txikiak, bihurrituak edo oinetako urratuak sendatzeko botika-kutxa txikia eramatea komenigarria da.



quiero ser amigo/amiga de
PEÑAS NEGRAS
-ko laguna izan nahi dut

Zure datu pertsonalak emanez Peñas Negras-ko Lagunak izeneko taldean parte hartuko duzu. Horrela, inguruneari eta PEÑAS NEGRAS Ingurumen Interpretazioko Zentroa-n gertatutako berrikuntzei buruzko informazioa jasoko duzu. Ekimen honen bitartez, ingurune hau atsegin duen eta interesatzen zaien pertsonen talde bat sortu nahi dugu. Halaber, gura baduzu, inguru hau kontserbatzeko eta hobetzeko, Zentroak antolatutako jardueretan parte hartzeko aukera izango duzu.

Al cumplimentar tus datos personales pasarás a formar parte del grupo Amigos y Amigas de Peñas Negras. Así, recibirás información sobre este entorno y las novedades producidas en el Centro de Interpretación Ambiental PEÑAS NEGRAS. Con dicha iniciativa, se pretende formar un equipo de personas a las que les guste e interese esta zona. De esta forma, si lo deseas, podrás colaborar en su conservación y mejora mediante tu participación en las actividades organizadas por el Centro.

DATU PERTSONALAK DATOS PERSONALES

Izena/Nombre _____ Abizenak/Apellidos _____

Jaiotze data/Fecha de nacimiento _____ Helbidea/Dirección _____

PK./C.P. _____ Herria/Población _____ Herrialdea/Provincia _____

Posta elektronikoa/Correo electrónico _____ Telefonoa/Teléfono _____ Lanbidea/Profesión _____

OHAR GARRANTZITSUA: Zuen artikuluak eta/edo "Lagun" fitxa guri helarazteko hainbat aukera dituzue: PEÑAS NEGRAS Zentroko bulegoan entregatzea, helbide honetara bidaltzea: 58 Posta Kutxa. 48530-Ortuella (BIZKAIA) edo posta elektronikoki honetara bidaltzea: p-negras@ej-gves.

NOTA IMPORTANTE: Para hacernos llegar vuestros artículos y/o ficha de "Amigos/Amigas" podéis entregarlos en la oficina del Centro PEÑAS NEGRAS, remitirlos al Apartado de Correos 58. 48530-Ortuella (BIZKAIA) o mandarlos al correo: p-negras@ej-gves.

LEGE INFORMAZIOA: Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoaren arabera, eskatzaileei jakinarazten zaie ematen dituzten datuak fitxategi batean bilduko direla. PEÑAS NEGRAS Ingurumen Interpretazio Zentroan sortutako berriak eta inguruko informazioa helarazteko erabiliko dira datu hauek. Fitxategiaren arduraduna Biodibertsitateko eta Ingurumen Partaidetzarako Zuzendaritza da. Datuak eskuratu, zuzendu, deuseztatu eta auzkatzeko eskubideak, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailako Zerbitzuen Zuzendaritzan baliatu ahal izango dira. Horretarako, helbide honetara jo beharko da: Donostia-San Sebastián kalea, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz (Araba).

AVISO LEGAL: De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, se informa que los datos recogidos serán incluidos en un fichero que servirá para el envío de información sobre el entorno y las novedades producidas en el Centro de Interpretación Ambiental PEÑAS NEGRAS. El responsable de este fichero es la Dirección de Biodiversidad y Participación Ambiental. Los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición se podrán ejercer ante la Dirección de Servicios del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, dirigiéndose para ello a la calle Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 de Vitoria-Gasteiz (Araba).